

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1<sub>(18)</sub>

ВЕСНА — ЛЕТО  
2013

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- Е.И. Кычанов. Тангутский документ инв. № 6164 из коллекции ИВР РАН 5
- Дай Юань гурун-и судури (История Великой Небесной империи). Фрагмент тетради IV. Перевод с маньчжурского языка Л.В. Тюрюминой, под редакцией и с предисловием Т.А. Пан Имру' аль-Кайс. Му'аллака. Перевод с арабского и комментарий Ф.О. Нофала 9 24
- Имруулькайс. Муаллака. Литературный перевод с арабского языка А.А. Долининой, предисловие Вал.В. Полосина 33
- Сутра Махаяны, именуемая «Наставление [касательно] предсказания, [данного царю] Аджитасене». Предисловие и перевод с санскрита М.И. Воробьевой-Десятковской, С.Х. Шомахмадова 39
- «Повесть о земле Бали» — «искусственная» хроника начала XIX в. Перевод с малайского языка и вступительная статья Л.В. Горяевой 51
- «Апта-ваджрасучи-упанишада» («Полная упанишада об Алмазной игле»). Предисловие, транслитерация, перевод с санскрита и комментарии С.Л. Бурмистрова 65

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев. Новый Завет в коптском «Апокалипсисе Петра» (*Nag Hammadi Codex VII. 3: 70.13–84.14*) 79
- Ю.А. Иоаннесян. Некоторые аспекты «возвращения», или «второго пришествия» в религиозных учениях 83
- И.А. Алимов. Заметки о сяошо: «Юй линь» 99
- Н.С. Яхонтова. Санскритско-тибетско-монгольские параллели: эпитеты рек 109
- Р.Ю. Почекаев. «Закон» Мандухай-хатун для ойратов и особенности развития монгольского права в «темные века» 123
- И.Т. Канева. Вставные предложения (на материале текстов позднешумерского периода) 138



<i>И.С. Гуревич.</i> Грамматическая стилистика буддийских текстов: синтаксические ресурсы (связка 是; анафора и эпифора)	149
<i>Д.В. Цолин.</i> Перифрастические формы императива и юссива в арамейском языке таргумов	159

## ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

<i>М.А. Гизбулаев.</i> Сира в арабской литературе Дагестана. Арабская рукопись XVIII в. «Васаил ал-лабиб 'ала фадаил ал-хабиб»	170
<i>С.М. Якерсон.</i> Карасубазарский кодекс «Поздних Пророков» в собрании ИВР РАН (D 62). Заметки к его истории, локализации и датировке	176
<i>О.В. Дьякова, А.Л. Ивлиев.</i> Первый эпитафический памятник мохэской культуры (некрополь Монастырка-3)	190
<i>Мунхцэцэг Энхбат.</i> Маньчжурская «парная надпись» из коллекции Национальной библиотеки Монголии	198

## КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>В.Ф. Минорский.</i> Курды — потомки мидян. Публикация, предисловие и комментарии <i>З.А. Юсуповой</i>	206
<i>С.И. Марахонова.</i> Институт Гарвард-Яньцзинь и образовательная политика США в Азии в 1930–1950-е годы (по источникам архивов Кембриджа, США)	212
<i>Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.</i> Анонимный перевод первой главы трактата Васубандху (IV–V вв.) «Абхидхармакоша» из Архива востоковедов ИВР РАН	223
<i>С.С. Сабружова.</i> Образцы буддийских грамот из коллекции архивных материалов А.М. Позднеева	236
<i>М.В. Фионин.</i> Греческая рукопись D-227 из собрания ИВР РАН (археографический анализ)	242
<i>Морисита Нобуко.</i> Практические сведения для поиска арабских и персидских рукописей в разных странах (на англ. яз.)	247
<i>Е.В. Гусарова.</i> Вячеслав Михайлович Платонов (1941–2012) — исследователь эфиопских рукописей	258

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>А.В. Зорин.</i> Первые петербургские тибетологические чтения	274
<i>В.В. Щеткин.</i> «Невские чтения»: международный симпозиум в честь 120-летия со дня рождения Н.А. Невского	276
<i>А.В. Зорин.</i> V Международный семинар по тибетологии в Пекине	278
<i>Т.В. Ермакова.</i> Шестые всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга	282
<i>С.Ю. Рыженков.</i> Четвертая международная конференция «Культура Семи мудрецов из бамбуковой рощи» 第四届“竹林七賢文化”國際學術研討會. КНР, Юньтайшань 雲台山 (24–25 ноября 2012 г.)	286
<i>Т.А. Пан.</i> Немецко-русская рабочая конференция по изучению Центральной Азии, 14–15 марта 2013 г., Берлин (Германия)	289

На четвертой сторонке обложки:

Еврейская библия из коллекции ИВР РАН, шифр D-62

Над номером работали:

Г.О. Ковтунович  
А.А. Ковалев  
О.В. Мажидова  
О.В. Волкова  
А.Е. Танчарова  
Е.А. Проница

## РЕЦЕНЗИИ

Юрий Рерих: Живое наследие. Материалы к биографии. Вып. 1: Сборник статей и интервью. — М., ГМВ, 2012. — 224 с., илл. ( <i>И.В. Кульганек</i> )	291
<i>Т.Г. Скороходова.</i> Бенгальское Возрождение: Очерки истории социокультурного синтеза в индийской философии Нового времени. — СПб.: Петербургское востоковедение, 2008. — 320 с. ( <i>С.Л. Бурмистров</i> )	293
<i>С.Ф. Ольденбург.</i> Этюды о людях науки / Отв. ред. С.Д. Серебряный; сост., автор предисл. и коммент. А.А. Вигасин. — М.: РГГУ, 2012. — 478 с. ( <i>Е.П. Островская</i> )	297

## IN MEMORIAM

© Российская академия наук, 2013  
© Институт восточных рукописей РАН, 2013

Евгений Иванович Кычанов (1932–2013) ( <i>И.Ф. Попова</i> )	303
Евгений Александрович Серебряков (1928–2013) ( <i>Д.И. Майцкий</i> )	307

Т.В. Ермакова

## Шестые всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга

Шестые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга состоялись 20–21 ноября 2012 г. на базе их учредителя — ИВР РАН (Санкт-Петербург).

Тематика этого ежегодного мероприятия определена научными интересами О.О. Розенберга, яркого представителя Санкт-Петербургской буддологической школы. Главная задача Чтений — отразить текущие результаты работы в области источниковедения, истории философской мысли Индии, Китая, Японии, истории буддийской культуры, чтобы в свободной дискуссии наметить перспективы исследований.

В работе Чтений кроме сотрудников ИВР РАН приняли участие ученые — представители учреждений Санкт-Петербурга: Государственного Эрмитажа, РГПУ им. А.А. Герцена, Санкт-Петербургского гос. университета, Санкт-Петербургского гос. университета культуры и искусств.

Наряду с петербуржцами доклады представили ученые из Москвы (Российский государственный гуманитарный университет, Институт стран Азии и Африки МГУ), Самары (Самарский гос. университет), Элисты (Калмыцкий гос. университет), Владивостока (Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН).

Всего было заслушано 25 докладов и сообщений по традиционной для Чтений памяти О.О. Розенберга тематике: «Петербургская буддология. Прошлое и настоящее», «По страницам буддийских письменных памятников», «Из истории традиционных идеологий стран АТР», «На перекрестке культур».

К участию в Чтениях традиционно привлекается научная молодежь. Так, в 2012 г. на них выступили соискатель ИВР РАН Е.В. Столярова, аспиранты ИВР РАН С.Ю. Рыженков и аспирантка РГГУ (Москва) Я.Д. Леман по темам своих диссертационных исследований. На заседаниях присутствовали студенты восточного факультета СПбГУ.

В рамках работы секции «Петербургская буддология. Прошлое и настоящее» были заслушаны доклады, посвященные неисследованным страницам истории Санкт-Петербургской буддологической школы. Их тематика была приурочена к памятной дате — 70-летию кончины акад. Ф.И. Щербатского (1942). Е.П. Островская выступила с мемориальным докладом «Об учителе О.О. Розенберга (К 70-летию со дня смерти Ф.И. Щербатского)». В докладе была аргументированно представлена линия развития и преемственности методологического подхода Ф.И. Щербатского к проблеме перевода письменных памятников буддийской религиозно-философской мысли, установлен самостоятельный вклад его талантливого ученика О.О. Розенберга в теорию и практику буддологического исследования.

Т.В. Ермакова в докладе «Тибетологическое направление исследований отечественной буддологической школы (1900–1930-е годы)» охарактеризовала специфику предмета тибетологических исследований, проводившихся представителями Санкт-Петербургской буддологии С.Ф. Ольденбургом, Е.Е. Обермиллером, А.И. Вострико-

вым, — восстановить по сохранившимся тибетским переводам санскритскую философскую терминологию. На основе документов и материалов 1930-х годов, хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН, была продемонстрирована позиция Ф.И. Щербатского относительно роли Тибета в распространении буддийской культуры и возможностей российской тибетологии в ее изучении — уникальные коллекции тибетских рукописей, традиция их введения в научный оборот.

В докладе А.В. Зорина «Антишиваитские мотивы в апологетических буддийских гимнах» на материале письменных памятников тибетского буддийского канона были продемонстрированы историко-культурные формы противостояния буддизма и иных индийских религиозно-философских систем. Подготовленные А.В. Зориным переводы иллюстрировали концептуальные положения доклада.

Е.Ю. Харькова выступила с докладом «Монастыри как часть буддийского сакрального ландшафта», в котором обосновала семантический изоморфизм архитектурно-планировочных принципов буддийского храмового зодчества, организации пространства монастырских комплексов и модели буддийского космоса — мандалы. В докладе были рассмотрены наставления по проведению ритуалов закладки монастырей и обоснована их содержательная связь с литературой сутр и тантр.

М.П. Биткеев (Элиста) представил новые результаты своих компаративных исследований в сообщении «Феноменологический круг „двойственного сознания“ в учениях Канта и буддийской школы *читтаматра*», по характеру проблематики и подходу примыкающем к кругу проблем, решавшихся в рамках Санкт-Петербургской буддологической школы.

В традиционном для Чтений тематическом заседании «По страницам буддийских письменных памятников» были апробированы результаты работы по исследованию и переводу источников, созданных в рамках буддийской мыслительной традиции и на ее основе. В.Ю. Климов в докладе «Скрытое цитирование в эпистолярном наследии высокоумудрого Рэннэ (1415–1499)» обобщил результаты многоаспектного историко-культурного и текстологического исследования писем-посланий Рэннэ, видного деятеля японского буддизма. Было установлено, какие канонические тексты, произведения китайской классики и синхронные японские сочинения привлекал Рэннэ в процессе создания своих посланий.

Е.А. Кий выступил с докладом, посвященным буддийской иконографии, — «Тысяча рук, тысяча глаз, тысяча чаш: необычная иконографическая форма бодхисатвы Манджушри». На основе визуальной презентации изображений персонажей буддийского пантеона Е.А. Кий аргументированно представил процесс формирования региональных версий буддийского пантеона, установил функционирование божеств — объектов почитания в буддийской культуре Дальнего Востока.

В этом же заседании были заслушаны доклады и сообщения, подготовленные научной молодежью — аспирантами ИВР РАН и РГГУ (Москва).

Аспирант ИВР РАН С.Ю. Рыженков в докладе «Письменные памятники из Дуньхуана: буддийский канон» на основе изучения рукописных каталогов, открытых в Дуньхуане, проследил процесс формирования свода китайских буддийских сочинений и установил, что изначально историко-культурным образцом для дуньхуанских каталогов служил «Каталог сутр Великой Тан», а позднейшая унификация осуществлялась на основе «Каталога годов Кай-юань».

Аспирантка РГГУ Я.Д. Леман (Москва) в докладе «Буддизм в творчестве монгольского поэта Равджи» охарактеризовала вклад монгольского буддийского деятеля Равджи (1803–1856) в распространение буддийского мировоззрения в Монголии средствами поэтической образности.

В заседании, посвященном истории традиционных идеологий стран АТР, были заслушаны доклады, отражающие результаты исследований различных аспектов функционирования традиционного мировоззрения в культуре стран АТР.

П.Д. Ленков выступил с докладом «Традиционные буддийские и даосские психофизические практики в Китае: перспективы антропологического подхода», в котором представил психосоматические практики как неотъемлемый аспект духовной культуры Китая и проанализировал теоретические подходы, сложившиеся в рамках европейской психологической антропологии как ответвлени культурной антропологии.

А.С. Рысаков в докладе «Структура конфуцианского канонического ритуала» на основе письменных памятников конфуцианского канона восстановил предметный, акциональный и вербальный аспекты ритуала совершеннолетия в традиционном Китае, проследил его историческую эволюцию.

М.Ю. Ульянов (Москва) представил доклад «Чуньцю Цзочжуань как источник по истории древнекитайского летописания». Была проанализирована роль Цзочжуань в традиции историописания периода Чжаньго (453–221 гг. до н.э.) и обоснована перспективность исследования памятника для установления историко-культурных особенностей китайского историописания как такового.

С.Л. Бурмистров выступил с докладом «Религиозное сознание и понятие границы в философии Рамануджи (XI в.) и Мадхвы (XIII в.)», в котором сопоставил понимание религиозного сознания этими мыслителями и обосновал различие вишиштадвайта-веданты и двайта-веданты на материале малоизученных трудов этих индийских мыслителей.

В.П. Иванов в докладе «*Tattva* в кашмирском шиваизме» осветил результаты своего исследования памятников шиваитской традиции. Он рассмотрел онто-гносеологические принципы (таттва), сложившиеся в религиозно-философской традиции Северной Индии, на материале не переведившегося на русский язык трактата «Шат-тримшат-таттва-сандоха» и комментариев к нему Раджанакананды. Был проведен сравнительный анализ содержания термина «таттва» в кашмирском шиваизме и других системах индийской мысли.

Соискатель ИВР РАН Е.В. Столярова представила доклад «Изучение практики рецитации имен бога Вишну в пуранических источниках», в котором охарактеризовала рукописи из собрания ИВР РАН, содержащие титулатуры Вишну, и апробировала их переводы, подготовленные ею в рамках диссертационного исследования.

П.И. Рысакова в докладе «Локальное и глобальное в восточноазиатской социологии образования» обрисовала современные тенденции в концептуализации образования как историко-культурного феномена учеными КНР, Тайваня и Японии, выявила социокультурные факторы, обуславливающие процесс рецепции западных теоретических подходов к образованию как социальному институту в странах АТР.

В тематическом заседании «На перекрестке культур» были рассмотрены многоаспектные связи культур Востока и Запада в историческом контексте и в современном состоянии.

А.С. Колесников и Ю.Н. Стрижак в докладе «Власть и политика в воззрениях Э.Э. Ухтомского» продолжили анализ взглядов яркого представителя «буддофильского» направления в российской общественно-политической мысли.

Е.А. Островская выступила с докладом «Россия и Китай в Центральной Азии: в поисках консенсуса», в котором реконструировала систему геополитического взаимодействия России с сопредельными странами и обосновала главные факторы этого взаимодействия в контексте вызовов XXI в.

Д.В. Возчиков (Екатеринбург) в докладе «Философы или жрецы? Брахманы в описании венецианского путешественника Никколо Конти» на основе записок венецианского купца Никколо Конти (ок. 1395–1465) и их синхронных интерпретаций проследил влияние политического дискурса Италии XV в. на осмысление инокультурных реалий, отраженных в записках Конти о путешествии на Восток.

М.И. Воробьева-Десятовская провела типологическое сопоставление основополагающих для европейской и буддийской цивилизаций канонических памятников в докладе «Христианские Заветы и Лотосовая сутра».

О.В. Дьякова (Владивосток) представила новооткрытые региональные буддийские археологические артефакты в докладе «Археологические артефакты Приморья: мантра на камне с горы Туманной».

В рамках подведения итогов Чтений состоялась дискуссия о главных вехах в истории Санкт-Петербургской буддологической школы и основных признаках ее современного состояния.

По результатам Чтений планируется опубликовать сборник трудов участников научной конференции.